
Obsah

<i>Jaroslav Vyčichlo</i>	
RADNICE – PŮSOBIŠTĚ A. J. PUCHMAJERA.....	5
<i>Vladimír Novotný</i>	
„DROBNÉ, ALE VÝZNAMNÉ DÍLKO...“.....	9
OTAZNÍKY NAD PUCHMAJEROVÝMI PŘEKLADY Z KOUZELNÉ FLÉTNY	
„SMALL BUT IMPORTANT WORK...“.....	19
QUESTION MARKS OVER PUCHMAJER'S TRANSLATIONS FROM THE MAGIC FLUTE	
„EIN KLEINES UND BESCHEIDES, DOCH ABER BEDEUTENDES WERK ...“.....	20
(FRAGEZEICHEN ZU PUCHMAJERS ÜBERSETZUNGEN AUS DER ZAUBERFLÖTE)	
<i>Viktor Viktora</i>	
PUCHMAJEROVA ÓDA NA JANA ŽIŽKU Z TROCNOVA.....	21
PUCHMAJER'S ODE FOR JAN ŽIŽKA OF TROCNOV.....	24
„AN JAN ŽIŽKA Z TROCNOVA“ (EINE ODE) VON A. J. PUCHMAJER.....	25
<i>Ladislava Lederbuchová</i>	
NEJEN O PUCHMAJEROVÝCH BAJKÁCH.....	27
K HISTORICKÝM PROMĚNÁM SÉMANTIKY BAJKOVÝCH POSTAV VLKA A LIŠKY	
THE HISTORICAL CHANGES OF SEMANTIC CHARACTERS OF FABLES ABOUT THE WOLF AND THE FOX.....	36
ZU HISTORISCHEN WANDLUNGEN DER SEMANTIK DER FABELGESTALTEN DES WOLFS UND DES FUCHSES.....	36
<i>Bohuslav Hoffmann</i>	
RÝMY A RÝMOVNÍK A. J. PUCHMAJERA.....	39
PUCHMAJER'S RHYMES AND RHYME DICTIONARY.....	43
REIME UND DAS BUCH DER REIME VON A. J. PUCHMAJER.....	44
<i>Helena Chýlová</i>	
JAZYK KÁZÁNÍ ANTONÍNA JAROSLAVA PUCHMAJERA.....	45
THE SERMONS OF ANTONÍN JAROSLAV PUCHMAJER.....	50
A. J. PUCHMAJER UND DIE SPRACHE SEINER PREDIGTEN.....	50
<i>Hroznata František Janoušek</i>	
K TEOLOGII PUCHMAJEROVÝCH KÁZÁNÍ.....	53
THEOLOGY OF PUCHMAJER'S SERMONS.....	56
ZUR THEOLOGIE DER PREDIGTEN VON A. J. PUCHMAJER.....	57
<i>Lubomír Sršeň</i>	
„PUCHMAJER ZDE DOBŘE PODAŘEN“.....	59
(K BÁSNÍKOVÝM PORTRÉTŮM)	
„PUCHMAJER IS WELL PORTRAYED HERE“.....	70
(PORTRAITS OF THE POETS)	
„PUCHMAJER HIER GUT GETROFFEN“.....	72
(ZU DEN PORTRAITS DES DICHTERS)	

<i>Rudolf Vévoda</i>	
ANTONÍN JAROSLAV PUCHMAJER JAKO KATOLICKÝ KNĚZ.....	77
ANTONÍN PUCHMAJER AS A CATHOLIC PRIEST	83
ANTONÍN JAROSLAV PUCHMAJER ALS KATHOLISCHER PRIESTER	84
<i>Miloslav Krbec</i>	
JOSEF DOBROVSKÝ A ANTONÍN JAROSLAV PUCHMAJER.....	85
JOSEF DOBROVSKÝ AND ANTONÍN JAROSLAV PUCHMAJER.....	91
JOSEF DOBROVSKÝ UND ANTONÍN JAROSLAV PUCHMAJER.....	91
<i>Jiří Majer</i>	
KE VZTAHŮM KASPARA HRABĚTE STERNBERGA A ANTONÍNA JAROSLAVA PUCHMAJERA (1810 - 1820).....	99
COUNT KASPAR OF STERNBERG AND ANTONÍN JAROSLAV PUCHMAJER (1810 - 1820)....	104
KASPAR GRAF STERNBERG UND A. J. PUCHMAJER.....	105
(VERBINDUNGEN UND BEZIEHUNGEN)	
<i>Pavla Suchá</i>	
ANTONÍN PUCHMAJER A ČESKÁ ČTENÁŘSKÁ SPOLEČNOST V RADNICÍCH.....	109
ANTONÍN PUCHMAJER AND THE CZECH READING SOCIETY IN RADNICE	114
ANTONÍN J. PUCHMAJER UND DIE TSCHJECHISCHEE LESERGEMEINSCHAFT IN RADNICE.....	114
<i>Miroslav Novotný</i>	
ANTONÍN JAROSLAV PUCHMAJER A JIŽNÍ ČECHY.....	117
ANTONÍN JAROSLAV PUCHMAJER AND SOUTHERN BOHEMIA	122
A. J. PUCHMAJER UND SÜDBÖHMEN	123
<i>Jiřina Svobodová</i>	
VZTAH ANTONÍNA J. PUCHMAJERA K RUŠTINĚ	127
A. J. PUCHMAJER'S RELATION TO RUSSIAN.....	132
PUCHMAJERS BEZIEHUNG ZUR RUSSISCHEN SPRACHE.....	133
<i>Božena Plánská</i>	
VÝCHODISKA TÉMAT A ŽÁNŘŮ PUCHMAJEROVÝCH ALMANACHŮ	135
STARTING POINTS OF THE TOPICS AND GENRES OF PUCHMAJER'S ALMANACS.....	139
AUSGANGSPUNKTE DER THEMEN UND GENRES IN PUCHMAJERS JAHRBÜCHERN.....	139
<i>Josef Peřina</i>	
PUCHMAJEROVY ALMANACHY A DIE ERSTLINGE UNSERER EINSAMEN STUNDEN.....	141
PUCHMAJER'S ALMANACS AND „DIE ERSTLINGE UNSERER EINSAMEN STUNDEN“	145
PUCHMAJERS JAHRBÜCHER UND „DIE ERSTLINGE UNSERER EINSAMEN STUNDEN“	145
<i>Olga Brandtová</i>	
ŠEBESTIÁN HNĚVKOVSKÝ A LÁTKY LIDOVÝCH BALAD	147
(K PROBLEMATICE BALADY VNISLAV A BĚLA)	
ŠEBESTIÁN HNĚVKOVSKÝ AND TOPICS OF FOLK BALLADS	151

(ISSUES OF THE BALLAD VNISLAV AND BĚLA)

ŠEBASTIÁB HNĚVKOVSKÝ UND STOFFE DER VOLKBALLADEN..... 151

Jan Klufa

BÁSNICKÁ ČINNOST JANA NEJEDLÉHO 153

POETIC WORKS OF JAN NEJEDLÝ 157

JAN NEJEDLÝ UND SEINE GEDICHTE 157

František Všeticka

PUCHMAJEROVEC Z MORAVY..... 159

AUGUSTIN KUČA - PUCHMAJER'S FOLLOWER FROM MORAVIA..... 160

EIN ANHÄNGER PUCHMAJERS AUS MÄHREN..... 160

Martina Šulcková

SLOVENŠTÍ VERŠOVCI – SLOVENSKÉ VERŠE 161

TVORBA R. LEŠKOVÉ, Š. LEŠKY, J. PALKOVIČE A B. TABLICE V KONTEXTECH

SLOVAK RHYMESTERS – SLOVAK VERSES..... 169

WORKS OF R. LEŠKOVÁ, Š. LEŠKA, J. PALKOVIČ AND B. TABLIC IN THE CONTEXTS

SLOWAKISCHE VERSEMACHER – SLOWAKISCHE VERSE.....170

(DAS LITERARISCHE SCHAFFEN VON R. LEŠKOVÁ, Š. LEŠKA, J. PALKOVIČ UND B. TABLIC IN KONTEXTEN)

Eva Ryšavá

ZLIDOVĚLÉ SKLADBY PUCHMAJEROVÝCH ALMANACHŮ 173

POPULARIZED COMPOSITIONS OF PUCHMAJER'S ALMANACS 177

DIE VOLKSTÜMLICH GEWORDENEN KOMPOSITIONEN AUS PUCHMAJERS JAHR-
BÜCHERN 177

Blanka Hemelíková

PUCHMAJERŮV „JEDEN JAZYK“ V PARODICKÉM MNOHOHLASÍ 179

(VÝVOJ RECEPCE – PARODIE)

PUCHMAJER'S „ONE LANGUAGE“ IN PARODIC POLYPHONY 184

(THE DEVELOPMENT OF RECEPTION – A PARODY)

PUCHMAJERS „NUR EINE SPRACHE“ (JEDEN JAZYK) IN PARODISTISCHER
VIELSTIMMIGKEIT184

(ENTWICKLUNG – REZEPTION – PARODIE)

Martina Krausová

„PERLIČKY Z PUCHMAJEROVA RODIŠTĚ“ 187

ANEB „CO SE VE ŠKOLE NEUČILO“

SOME FACTS ABOUT PUCHMAJER'S BIRTHPLACE..... 190

„AUS PUCHMAJERS GEBURTSORT“ ODER „WAS IN DEN SCHULEN NICHT
UNTERRICHTET WURDE“ 191

Karel Jindřich

KULTURNĚ SPOLEČENSKÉ DĚNÍ NA RADNICKU V DOBĚ A. J. PUCHMAJERA 199

CULTURAL AND SOCIAL LIFE IN RADNICE IN THE TIMES OF A. J. PUCHMAJER 204

GESELLSCHAFTLICHES UND KULTURELLES LEBEN IM RADNICE-GEBIET ZU
A. J. PUCHMAJERS ZEITEN 205

Milan Hlavačka

„CLARISSIME DOMINE, MNOHO-LI VAŠE FARA VYNÁŠÍ?“	209
SOLIDARITA NEBO KLIENTELISMUS: MATERIÁLNÍ ZÁZEMÍ ČESKÉHO VLASTENCE V PRVNÍCH DESETILETÍCH 19. STOLETÍ	
„CLARISSIME DOMINE, DOES YOUR PARISH EARNS GOOD MONEY? “	220
SOLIDARITY OR PROTECTIONISM - MATERIAL BACKGROUND OF A CZECH PATRIOT IN FIRST DECADES OF 19 TH CENTURY	
„CLARISSIME DOMINE, WIE HOCH IST DENN DER ERTRAG IHRES PFARRAMTES? “	220
(SOLIDARITÄT ODER KLIENTELISMUS: DER MATERIELLE „BACKGROUND“ EINES TSCHECHISCHEN PATRIOTEN IN DEN ERSTEN JAHRZEHNTEEN DES 19. JAHRHUNDERTS)	

František Morkes

ŠKOLSTVÍ V DOBĚ ANTONÍNA JAROSLAVA PUCHMAJERA	223
EDUCATION IN THE TIMES OF A. J. PUCHMAJER	226
DAS SCHULWESEN ZU A. J. PUCHMAJERS ZEITEN	226

Jaroslav Vyčichlo

MÍSTO DOSLOVU.....	228
TEZE KONFERENCE:	228
PROGRAM KONFERENCE „JEDEN JAZYK NAŠE HESLO BUĎ“	229
ABECEDNÍ SEZNAM ÚČASTNÍKŮ KONNFERNCE	233
REJSTRÍK.....	237